

ITXASOA LAÑO DAGO

1 / 2

1'50

Anonyme, XVIII-XIX. siècles

Arrangement : Aita Donostia (1886-1956)

♩. = 60

Ténor 1
Ténor 2
Baryton
Basse

I - txa - so - a la - ño da - go, Ba - io - na - ko al - de - ra - ño,

I - txa - so - a la - ño da - go, Ba - io - na - ko al - de - ra - ño,

I - txa - so - a la - ño da - go, Ba - io - na - ko al - de - ra - ño,

I - txa - so - a la - ño da - go, Ba - io - na - ko al - de - ra - ño,

A

T1
T2
B1
B2

Nikzuzai - tut maiti-a go xori-ak be re u-meakbai-ño! re u-meakbai-

Nikzuzai - tut maiti-a go xori-ak be re u-meakbai-ño! re u-meakbai-

Nikzuzai - tut maiti-a go xori-ak be re u-meakbai-ño! re u-meakbai-

Nikzuzai - tut maiti-a go xori-ak be re u-meakbai-ño! re u-meakbai-

Rit.

B

f Gu-re o-toitz ai-ta da-go, La-ño-pe-an Ga-be-ra-ño!

f Gu-re o-toitz ai-ta da-go, La-ño-pe-an Ga-be-ra-ño!

f Gu-re o-toitz ai-ta da-go, ai - La-ño-pe-an Ga-be-ra-ño!

mp -ño! It-tsa-so a la-ño da go, Ba-io-na ko Nikzu zai-

mp -ño! It-tsa-so a la-ño da go, Ba-io-na ko Nikzu zai-

mp -ño! It-tsa-so a la-ño da go, Ba-io-na ko Nikzu zai-

-ño! It-tsa-so - a la-ño da - go, la-no pe - an Nikzu zai-

mp Nikzu zai-tut — mai-ti - a - go a-rrain-txo-ak u — ra ba-ño!

mp Nikzu zai-tut mai-ti - a - go a-rrain-txo-ak u — ra ba-ño!

Nikzu zai-tut mai-ti - a - go a-rrain-txo-ak u - ra ba-ño!

-tut mai-ti - a - go a-rrain-txo ak u - ra ba - ño! Nikzu zai-

-tut mai-ti - a - go a-rrain-txo ak u - ra ba - ño! Nikzu zai-

-tut mai-ti - a - go a-rrain-txo ak u - ra ba - ño! Nikzu zai-

-tut mai-ti - a - go a-rrain-txo - ak u - ra ba - ño! Nikzu zai-

2. u — ra ba - ño ! B.F. (hum)

u — ra ba - ño ! B.F. (hum)

u - ra ba - ño ! Rall.

ñó ! I - txa - so - a

ñó ! I - txa - so - a

ñó ! I - txa - so - a

ñó ! I - txa - so - a

Itxasoa laño dago
Baionako barraraino:
Nik zu zaitut maitiago
Txoriak bere umiak baño !

La mer est calme
Du côté de Bayonne :
Je t'aime bien plus
Que les oiseaux n'aiment leurs petits !

Aita gutaz oroit dago
Lainopean gaueraino!
Nik zu zaitut maitiago
Arraintxoek ura baño !

Notre père pense à nous,
Dans la brume jusqu'à la nuit !
Je t'aime bien plus
Que les poissons n'aiment l'eau !

Itxasoa laño dago Texte et Traduction

Titre : **Itxasoa laño dago**

Compositeur : Anonyme, XVIII°-XIX° siècles

Harmonisation : Harmonisation : Aita Donostia (1886-1956)

Langue : euskara

Epoque : XX° siècle.

Genre-Style-Forme :

Composition : 4 voix égales d'hommes TTBB

Tonalité : Sol mineur

Texte en Euskara	Traduction en français
ITXASOA LAÑO DAGO	LA MER EST BRUMEUSE
Itxasoa laño dago Baionako barraraino: Nik zu zaitut maitiago Txoriak bere umiak baño!	La mer est trouble Du côté de Bayonne : Je t'aime plus Des oiseaux que ses bébés !
Aita gutaz oroït dago Lainopean gaueraino! Nik zu zaitut maitiago Arraintxoek ura baño!	Père se souvient de nous Dans le brouillard jusqu'à la nuit ! Je t'aime plus Des petits poissons que l'eau !
Afaria suan dago Bero-beroa sarridino: Nik zu zaitut maiteago Egur onak sua baino!	Le dîner est en feu Sardine piquante : Je t'aime plus Mieux vaut le bois que le feu !
Izar xuriz mila dago Iparretik hegoraino: Nik zu zaitut maiteago Ilargiak gaua baino.	Il y a mille étoiles blanches Du nord au sud : Je t'aime plus Lunes que la nuit.
Lo egizu, egizu lo Deskantsuan bihar artio: Nik zu zaitut maiteago Gau beltzean loa baino!	Dors, dors A demain au repos : Je t'aime plus Que de dormir dans la nuit noire !
Orai haurra hor lo dago: Lo egizu, aingeruño Nik zu zaitut maiteago Zure aitak nihaur baino.	Maintenant, le bébé dort là : Dors, ange Je t'aime plus Ton père que nous.
anonimoa , XVIII-XIX. mendeak	anonyme, XVIII°-XIX° siècles